

Job

Chapter 2

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
גַּם וַיָּבֹאוּ יְהוָה עַל-לְהִתְנַצֵּב הַאֱלֹהִים בְּנֵי וַיָּבֹאוּ הַיּוֹם וַיְהִי
aussi et-venir l'Éternel sur à-se-placer le-Dieu fils et-venir le-jour et-être
[H1571](#) [H0935](#) [H3068](#) [H3320](#) [H0430](#) [H0935](#) [H3117](#) [H1961](#)
יְהוָה עַל-לְהִתְנַצֵּב בְּתוֹכָם הַשָּׁטָן
l'Éternel sur à-se-placer dans-leur-milieu-eux le-Satan
[H3068](#) [H3320](#) [H8432](#) [H7854](#)

Or, un jour, il arriva que les fils de Dieu vinrent se présenter devant l'Éternel, et Satan aussi vint au milieu d'eux se présenter devant l'Éternel.

2
אֶת-הַשָּׁטָן וַיַּעַן וַיָּבֹאוּ יְהוָה אֶל-וַיֹּאמֶר
- le-Satan et-répondre venir de-celui-ci où? le-Satan vers l'Éternel et-dire
[H0853](#) [H7854](#) [H0935](#) [H2088](#) [H0335](#) [H7854](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)
יְהוָה וַיֹּאמֶר וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ
l'Éternel et-dire et-dire et-dire et-dire
[H1980](#) [H0776](#) [H0559](#) [H3068](#)

Et l'Éternel dit à Satan : D'où viens-tu ? Et Satan répondit à l'Éternel et dit : De courir çà et là sur la terre et de m'y promener.

3
אֵיבֹב עַבְדִּי וַיָּבֹאוּ יְהוָה אֶל-וַיֹּאמֶר
Job mon-serviteur-moi vers ton-cœur-toi mettre le-Satan vers l'Éternel et-dire
[H0347](#) [H5650](#) [H0413](#) [H7854](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)
וְסָר אֱלֹהִים יִרָא וַיֵּשֶׁר תָּם אִישׁ בְּאֶרֶץ כְּמֹהוּ אֵין כִּי
et-ôter Dieu craignant et-droit intègre homme terre comme-lui il-n'y-a-pas car
[H5493](#) [H0430](#) [H3373](#) [H3477](#) [H8535](#) [H0376](#) [H0776](#) [H3644](#) [H0369](#)
לְבַלְעוֹ בּוֹ וַתְּסִיתַנִּי בְּתַמְתּוֹ מְחֻנֵּק וְעַדְנִי מֵרַע
à-engloutir-lui et-inciter-moi dans-son-intégrité-lui fortifier et-encore-lui de-mal
[H1104](#) [H5496](#) [H8538](#) [H2388](#) [H5750](#)
חֲנָם:
gratuitement
[H2600](#)

Et l'Éternel dit à Satan : As-tu considéré mon serviteur Job, qu'il n'y a sur la terre aucun homme comme lui, parfait et droit, craignant Dieu, et se retirant du mal ? Et encore il reste ferme dans sa perfection, alors que tu m'as incité contre lui pour l'engloutir sans cause.

4
לְאִישׁ אֲשֶׁר וְכֹל עוֹר בְּעַד-עוֹר וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶת-הַשָּׁטָן וַיַּעַן
homme qui et-tout peau derrière peau et-dire l'Éternel - le-Satan et-répondre
[H0376](#) [H3605](#) [H5785](#) [H1157](#) [H5785](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0853](#) [H7854](#)
נַפְשׁוֹ בְּעַד יְתֵן
son-âme-lui derrière donner
[H5315](#) [H1157](#) [H5414](#)

Et Satan répondit à l'Éternel et dit : Peau pour peau, et tout ce qu'un homme a, il le donnera pour sa vie ;

בְּשָׂרוֹ	וְאֶל-	עֲצָמוֹ	אֶל-	וְגַע	יָדְךָ	נָא	שְׁלַח-	אֵימָם	5
son-chair-lui	et-vers	son-os-lui	vers	et-toucher	ton-main-toi	je-te-prie	envoyer	mais	
H1320	H0413	H6106	H0413	H5060	H3027	H4994	H7971	H0199	
					וְיִבְרַכְךָ:	פְּנֶיךָ	אֶל-	לֹא	
					bénir	ton-face-toi	vers	ne...pas	si
					H1288	H6440	H0413	H3808	

mais étends ta main et touche à ses os et à sa chair : [tu verras] s'il ne te maudit pas en face.

נַפְשׁוֹ	אֶת-	אֶדְ	בְּיַדְךָ	הִנֵּנוּ	הַשָּׂטָן	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	6
son-âme-lui	-	seulement	dans-ton-main-toi	voici-lui	le-Satan	vers	l'Éternel	et-dire	
H5315	H0853	H0389	H3027	H2009	H7854	H0413	H3068	H0559	
								שָׂמַר:	
								garder	
								H8104	

Et l'Éternel dit à Satan : Le voilà entre tes mains, seulement épargne sa vie.

רָע	בְּשִׁתּוֹן	אֵיּוֹב	אֶת-	וַיִּדְ	יְהוָה	פְּנֵי	מֵאֵת	הַשָּׂטָן	וַיֵּצֵא	7
mal	dans- שִׁב	Job	-	et-frapper	l'Éternel	face	de-avec	le-Satan	et-sortir	
	H7822	H0347	H0853	H5221	H3068	H6440	H0854	H7854	H3318	
				קָדְקְדוֹ:	(וְעַד)	[עַד]	רַגְלוֹ	מִכַּף		
				son- וּדְקַדְק -lui	et-jusqu'à	jusqu'à	son-pied-lui	de-paume		
				H6936	H5704	H5704	H7272	H3709		

Et Satan sortit de la présence de l'Éternel ; et il frappa Job d'un ulcère malin, depuis la plante de ses pieds jusqu'au sommet de sa tête.

הָאֶפֶר:	בְּתוֹךְ-	יָשַׁב	וְהוּא	בּוֹ	לְהִתְנַדֵּד	חָרַשׁ	לוֹ	וַיִּקַּח-	8
le-cendre	dans-milieu	habiter	et-lui-lui	¶	à- רַגְתָּהּ -ל	חרש	¶	et-prendre	
H0665	H8432	H3427	H1931		H1623	H2789		H3947	

Et il prit un tesson pour s'en gratter, et il était assis dans la cendre.

אֱלֹהִים	בְּרַדְ	בְּתַמְתְּךָ	מְחַזֵּק	עַדְךָ	אִשְׁתּוֹ	לוֹ	וַיֹּאמֶר	9
Dieu	bénir	dans-ton-intégrité-toi	fortifier	encore-toi	son-femme-lui	¶	et-dire	
H0430	H1288	H8538	H2388	H5750	H0802		H0559	
							וּמָוֶת:	
							et-mourir	
							H4191	

Et sa femme lui dit : Restes-tu encore ferme dans ta perfection ? Maudis Dieu et meurs.

נִקְבַּלְ	הַטּוֹב	אֶת-	גַּם	תְּדַבְּרִי	הַנְּבִלּוֹת	אֶחָת	כְּדַבֵּר	אֵלֶיהָ	וַיֹּאמֶר	10
נִקְבַּל	le-bon	-	aussi	parler	le- תוֹלְבָנָה	un	comme-parler	vers-elle	et-dire	
H6901		H0853	H1571	H1696	H5036	H0259	H1696	H0413	H0559	
אֵיּוֹב	חָטָא	לֹא-	זֹאת	בְּכֹל-	נִקְבַּלְ	לֹא	הָרַע	וְאֶת-	הָאֱלֹהִים	
Job	pécher	ne...pas	celle-ci	dans-tout	נִקְבַּלְ	ne...pas	le-mal	et--	le-Dieu	de-avec
H0347	H2398	H3808	H2063	H3605	H6901	H3808		H0853	H0430	H0854
									בְּשִׁפְתָיו:	
									¶	dans-son-lèvre-lui
										H8193

Et il lui dit : Tu parles comme parlerait l'une des insensées ; nous avons reçu le bien aussi de la part de Dieu, et nous ne recevrons pas le mal ? En tout cela Job ne pécha point de ses lèvres.

11 וַיִּשְׁמְעוּ וּשְׁלֹשֶׁת רְעֵי אִיּוֹב אֵת כָּל-הָרָעָה הַזֹּאת הַבָּאָה עָלָיו
 et-écouter trois prochain Job - tout le-mal le-celle-ci le-venir sur-lui
[H8085](#) [H7969](#) [H7453](#) [H0347](#) [H0853](#) [H3605](#) [H2063](#) [H0935](#)

וַיָּבֹאוּ וּמִמְקוֹמוֹ אֵישׁ אֶלְיָהוּ וּבְלִדָּד וְהַשׁוּחִי וְצוֹפָר וְלֵאמֹר
 et-venir homme de-son-lieu-lui Élihou et-Bildad le-Thémanite et-Tsophar le-Shuhite
[H0935](#) [H0376](#) [H4725](#) [H0464](#) [H8489](#) [H1085](#) [H7747](#) [H6691](#)

וַיִּנְחְמוּ אִתּוֹ וַיִּשְׁמְעוּ יַחְדָּם לְבֹא אֶל-יְהוָה וַיִּנְחְמוּ אִתּוֹ
 et-consoler-lui ensemble à-venir à-doul-à le-Naamathite
[H5162](#) [H5110](#) [H0935](#) [H3259](#) [H5284](#)

Et trois amis de Job apprirent tout ce mal qui lui était arrivé et vinrent chacun de son lieu, Éliphez, le Thémanite, et Bildad, le Shukhite, et Tsophar, le Naamathite ; et ils s'entendirent ensemble pour venir le plaindre et le consoler.

12 וַיִּשְׂאוּ אֶת-עֵינֵיהֶם מֵרְחוֹק וַיִּלְאֻ וַיִּשְׂאוּ קוֹלָם
 et-porter leur-yeux-eux de-loin et-ne...pas et-porter leur-voix-eux
[H5375](#) [H0853](#) [H7350](#) [H3808](#) [H5375](#)

וַיִּבְכוּ וַיִּקְרְעוּ וַעֲרָקוּ-וְעָלְוּ אִישׁ מֵעַלּוֹ וַיִּזְרְקוּ עָפָר עַל-רֹאשֵׁיהֶם
 et-pleurer et-pleurer-ils et-pleurer-ils son-manteau-lui homme et-élevèrent leur-tête-eux
[H1058](#) [H7167](#) [H0376](#) [H4598](#) [H2236](#) [H6083](#)

וַיִּשְׂמְעוּ אֶת-קוֹלָם וַיִּשְׂמְעוּ אֶת-קוֹלָם
 le-cieux-elle
[H8064](#)

Et ils levèrent les yeux de loin, et ils ne le reconnurent pas ; et ils élevèrent leur voix et pleurèrent, et ils déchirèrent chacun sa robe et répandirent de la poussière sur leurs têtes [en la jetant] vers les cieux.

13 וַיָּשְׁבוּ אִתּוֹ לָאָרֶץ שִׁבְעַת יָמִים וְשִׁבְעַת לַיְלוֹת וַאֲיֵן-וְדָבָר אֵלָיו
 et-habiter avec-lui terre sept sept jour et-sept nuit et-il-n'y-a-pas parler vers-lui
[H3427](#) [H0854](#) [H0776](#) [H7651](#) [H3117](#) [H7651](#) [H3915](#) [H0369](#) [H1696](#) [H0413](#)

וְדָבָר כִּי רָאוּ כִּי גָדָל כִּי-בָאָה מְאֹד
 parole car car grandir beaucoup
[H1697](#) [H7200](#) [H1431](#) [H3511](#) [H3966](#)

Et ils s'assirent avec lui à terre sept jours et sept nuits, et nul ne lui dit une parole, car ils voyaient que sa douleur était très grande.